



## Gesamtansicht des Vorgangs 2573

19.06.2017

Neubeschaffung

Auftragssumme	Antragsteller	Vertragsnummer	Art	Land	WLF
7.500,00	Buttazzoni Luciano		DL	BBT IT	WF 3

**Status:** zugestimmt / approvato Bergmeister Konrad / 2017-Jun-26 18:15

### Beschaffungsgegenstand

Ergänzung der Prüfung Zl. 16813-RC02 vom 13.12.2010 zwecks Validierung des Projektes Fußballplatz Franzensfeste gem. G.v.D 50/2016.  
Integrazione della verifica prot. 16813-RC02 del 13/12/2010, ai fini della validazione del progetto del campo sportivo di Fortezza, ai sensi del D.Lgs. 50/2016.

### Im Beschaffungsplan nicht vorgesehen



#### Begründung

attività non prevedibile.

### Dokumente



Determina D0xxx Agg valid. Campo Calcio (2) it.docx

### Status Bereichsleiter

zugestimmt / approvato Fuoco Stefano / 2017-Jun-20 19:09

### Kommentar Bereichsleiter

### Auftragsbestätigung

### Status Controlling

zugestimmt / approvato Zanforlin Fiorenzo / 2017-Jun-21 08:45

### Kommentar Controlling

si approva solo per il procedere della gara d'appalto. E' necessario prevedere il finanziamento in occasione della seconda riprevisione di budget 2017

### Anhang Controlling

### Status Beschaffung

zugestimmt / approvato Mazzucato Arturo Piero / 2017-Jun-21 10:33

### Kommentar Beschaffung

### Anhang Beschaffung

### Status BWK 1

### Kommentar BWK 1

### Anhang BWK1

### Status BWK 2

### Kommentar BWK 2

### Anhang BWK2

### Status Vorstand 1

zugestimmt / approvato Zurlo Raffaele / 2017-Jun-22 20:32

### Kommentar Vorstand 1

### Anhang Vorstand 1

**Status Vorstand 2**

zugestimmt / approvato Bergmeister Konrad / 2017-Jun-26 18:15

**Kommentar Vorstand 2****Anhang Vorstand 2**

---

**Kommentar Archivierung**

---

**Dokument Archivierung**

---

<b>Verantwortlicher für die Vergabe</b>	Mazzucato Arturo Piero
---	------------------------

<b>Vertragsverwalter</b>	Buttazzoni Luciano
--------------------------	--------------------

<b>Verantwortlicher für die Ausführungsphase</b>	
--	--

<b>Bauleiter</b>	
------------------	--

---

Drucken

# BESCHAFFUNGSBESCHLUSS

## DETERMINA A CONTRARRE



Eisenbahnachse München - Verona  
BRENNER BASISTUNNEL

### Beschaffungsbeschluss Nr. 0000

#### 1. Beantragende Stelle

Bauausführung Italien

#### 2. Auftragsbezeichnung

Ergänzung der Prüfung Zl. 16813-RC02 vom 13.12.2010 zwecks Validierung des Projektes Fußballplatz Franzensfeste gem. G.v.D 50/2016.

#### 3. Gegenstand und Merkmale des Auftrags

Gegenstand der Vergabe ist die Ergänzung der Prüfung Zl. 16813-RC02 vom 13.12.2010 der Ausführungsplanung des Fußballplatzes für die Gemeinde Franzensfeste im ehemaligen Militärgelände an der Brenner Staatsstraße SS 12 bei der Abzweigung nach Aicha, zwecks Validierung gemäß G.v.D. Nr. 50/2016.

Diese Infrastruktur soll den Fußballplatz in Oberau nördlich von Franzensfeste, der sich mit dem Bau des Brennerbasistunnels in diesem Bereich überschneidet und schon im Zuge der Arbeiten des Bauloses Eisackunterquerung abgebaut wurde, ersetzen.

Nach Vergabe des Auftrages D0484 wurde die Prüfung der Ausführungsplanung des Fußballplatzes zwecks Validierung im Jahr 2010 an die Fa. Rina Check S.r.l. vergeben.

Die Prüfung des Ausführungsprojektes des Fußballplatzes zwecks Validierung wurde im selben Jahr abgeschlossen.

Nach Abschluss des öffentlichen Vergabeverfahrens wurde im April 2013 der Vertrag B0100 mit dem Unternehmen E.Ma.Pri.Ce SpA abgeschlossen.

Die Flächen wurden dem AN am 22.07.2013 übergeben.

Bei der Durchführung der Kampfmittelbeseitigung auf dem Gelände, auf dem der Fußballplatz von Franzensfeste errichtet werden soll, wurde eine vorherige Kontamination durch asbesthaltige Zementprodukte festgestellt.

Asse ferroviario Monaco – Verona  
GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO

### Determina a contrarre n. 0000

#### 1. Struttura richiedente

Realizzazioni Italia

#### 2. Denominazione dell'incarico

Integrazione della verifica prot. 16813-RC02 del 13/12/2010, ai fini della validazione del progetto del campo sportivo di Fortezza, ai sensi del D.Lgs. 50/2016.

#### 3. Oggetto e caratteristiche dell'incarico

L'oggetto dell'incarico è l'integrazione della verifica prot. 16813-RC02 del 13/12/2010 della progettazione esecutiva del campo da calcio a servizio del Comune di Fortezza, nell'area ex militare, lungo la S.S.12 del Brennero in corrispondenza del bivio per Aica, ai fini della validazione ai sensi D.Lgs 50/2016.

L'infrastruttura è destinata a sostituire il campo da calcio ubicato in località Prà di Sopra, subito a Nord dell'abitato di Fortezza, interferente con i lavori di realizzazione della Galleria di Base del Brennero in tale settore e già demolito nell'ambito dei lavori del lotto Sottotraversamento dell'Isarco.

A seguito della procedura di affidamento D0484, la verifica ai fini della validazione della progettazione esecutiva del campo da calcio è stata affidata nel 2010 alla società Rina Check S.r.l.

Nel stesso anno, la verifica ai fini della validazione il progetto esecutivo del campo da calcio, è stata completata.

A seguito dell'esperimento di gara di appalto con evidenza pubblica, nell'aprile 2013 veniva stipulato il contratto di affidamento B0100 con la ditta E.Ma.Pri.Ce SpA.

Le aree sono state consegnate all'appaltatore in data 22/07/2013.

Nell'ambito delle attività legate alla di bonifica da ordigni bellici presso il sito destinato alla realizzazione del campo da calcio di Fortezza è emersa una contaminazione pregressa da manufatti cementizi contenenti amianto.



Diese Kontamination wurde dem Amt für Abfallwirtschaft der Autonomen Provinz Bozen mitgeteilt.

Weiters hat die BBT SE den Vertrag mit dem AN für die Arbeiten zur Errichtung des Fußballplatzes aufgelöst.

In der Zwischenzeit wurde der Beschluss der Landesregierung Nr. 1117 vom 23. 09.2014 betreffend die Genehmigung der Änderungen des Programms der Ausgleichsmaßnahmen für den Brenner Basistunnel veröffentlicht; dieses Programm beinhaltet auch die gegenständliche Sanierungsmaßnahme des Militärgeländes der Festung Franzensfeste.

In Anbetracht der seit der Fertigstellung des ursprünglichen Ausführungsprojekts verstrichenen Zeit und der Ergebnisse der Vorplanung für die Kampfmittelbeseitigung wurde zur Vergabe des Projekts Fußballplatz Franzensfeste eine Aktualisierung des Projektes in Bezug auf einige wichtige eingetretene Änderungen erforderlich, die nachstehend dargelegt werden.

Im Baustellenbereich wurden Grabungen verschiedenster Art, Materialverlagerungen und Transporte aufgrund der teilweisen Kampfmittelbeseitigung, Bohrungen und Umweltuntersuchungen durchgeführt; dadurch wurde die Geländeoberkante radikal verändert und es ist eine Ergänzung der Vermessungsarbeiten erforderlich.

Auf der Grundlage der aktualisierten Vermessung wurde die Position der Fundamente der Stützmauern und der Entwässerungsanlagen des Platzes geprüft, die Querschnitte wurden mit einer Neuberechnung der Volumen neu erarbeitet.

Die Kampfmittelbeseitigung wurde teilweise als Flickwerk durchgeführt, ihre Fertigstellung sollte in Form eines Ausführungsprojektes erstellt werden. Die Bereiche der Kampfmittelbeseitigung mussten neu festgelegt und die Sanierungsmaßnahmen an die Morphologie des Geländes und an das eisenhaltige Grundmaterial angepasst werden. Die Kampfmittelbeseitigung wurde weiters eine Leistung, die in den Sicherheitsplan einzufügen ist.

Die Bestimmungen der nationalen Amateurliga (L.N.D.) werden laufend, fast alle zwei Jahre, aktualisiert. Die geänderten Bestimmungen waren im Ausführungsprojekt zu ergänzen, insbesondere hinsichtlich der Drainage- und Beleuchtungsanlagen, Qualität des Untergrundes und Art der

Tale contaminazione è stata comunicata all'Ufficio Gestione Rifiuti della Provincia Autonoma di Bolzano.

BBT SE ha inoltre rescisso il contratto con l'Affidatario dei lavori di realizzazione del campo da calcio.

Nel frattempo è stata pubblicata la Deliberazione della Giunta Provinciale nr. 1117 del 23/09/2014 di approvazione di modifiche al programma per misure di compensazione per la Galleria di base del Brennero che ha incluso la misura relativa al risanamento dell'area militare del forte di Fortezza in oggetto.

Sulla base del tempo intercorso dal completamento del progetto esecutivo originario e sulla base dei risultati della progettazione preliminare di bonifica del sito, per l'appaltabilità del progetto del campo da calcio di Fortezza è stato necessario eseguire degli aggiornamenti del progetto relativi ad alcune, importanti, variazioni intercorse, le quali vengono illustrate di seguito.

L'area di cantiere è stata soggetta a scavi di varia natura, spostamenti di materiale e trasporti conseguenti alle parziali lavorazioni di bonifica da ordigni bellici, sondaggi e indagini ambientali, per cui il piano campagna dell'area è radicalmente modificata ed è necessario eseguire un'integrazione del rilievo topografico.

Sulla base del rilievo aggiornato è stata eseguita la verifica della posizione delle fondazioni dei muri di sostegno, delle opere di drenaggio del campo, rielaborazione delle sezioni con ricalcolo dei volumi.

La Bonifica Bellica era stata eseguita parzialmente a "macchia di leopardo" e il suo completamento doveva essere redatto in forma di progetto esecutivo. Dovevano essere ridefinite le aree oggetto di bonifica bellica, adeguate le tipologie di bonifica alla situazione della morfologia del terreno, e alle caratteristiche ferrose del materiale di base. La bonifica bellica era, inoltre, divenuta una lavorazione da inserire nel piano per la sicurezza.

Il regolamento Lega Nazionale Dilettanti è soggetto a periodici aggiornamenti quasi biennali. Le modifiche intercorse nel regolamento dovevano essere integrate nel progetto esecutivo in modo particolare in riferimento ai manufatti di drenaggio, illuminazione, qualità del sottofondo



Fasern.

Das Material zur Auffüllung für das Einebnen des Platzes wird nicht mehr von den Baustellen des BBT geliefert.

Die Spezifikationen des Großteils der Arbeiten waren zu aktualisieren.

Zur Einhaltung der Bestimmungen und Analyse der Produkte auf dem Markt musste das Projekt der Elektroanlagen und der Sanitär- und Heizungsanlagen geprüft und angepasst werden.

Alle nicht im Preisverzeichnis des ursprünglichen Ausführungsprojektes enthaltenen neuen Preispositionen waren analytisch festzulegen.

Das Ausführungsprojekt der Umweltsanierungsmaßnahmen des Geländes war zu erstellen und mit dem Ausführungsprojekt des Fußballplatzes zu ergänzen, um die gemeinsame Ausschreibung zu ermöglichen.

Die Abrechnung der Arbeiten musste auf zwei Posten aufgeteilt werden, einen von der BBT SE finanzierten Posten für die Errichtung des Fußballplatzes und einen von der Autonomen Provinz Bozen finanzierten Posten für die Durchführung der Umweltsanierung.

Auch die Umweltsanierung ist (so wie die Beseitigung von Kriegsrelikten) eine Aktivität, die in den Sicherheits- und Koordinierungsplan eingefügt werden musste.

#### **4. Giustificazione dell'affidamento**

Die BBT SE muss den neuen Fußballplatz in Franzensfeste errichten, da sie im Zuge der Arbeiten der Baustelle Eisackunterquerung den alten Platz schon abgetragen hat und derzeit der Gemeinde eine Entschädigung für die Anmietung eines alternativen Platzes zur Durchführung der sportlichen Aktivitäten des Vereins USD Fortezza entrichtet.

Die Ergänzung der Prüfung ZI. 16813-RC02 vom 13.12.2010 des Ausführungsprojektes ist in Anbetracht der vorstehend dargelegten Projektänderungen und technischen Gründe erforderlich.

Im Beschluss der Landesregierung Nr. 1117 vom 23. 09.2014 betreffend die Genehmigung der Änderungen des Programms der Ausgleichsmaßnahmen für den Brenner Basistunnel wurde festgelegt, dass 84.500,00 Euro der Sanierung des Militärgeländes der Festung Franzensfeste

e tipologia dei filamenti.

Il materiale di riempimento per la livellazione del campo non sarà più di fornitura dai cantieri BBT.

Dovevano essere aggiornate le specifiche della maggior parte delle lavorazioni.

Doveva essere eseguita verifica e adeguamento del progetto degli impianti elettrici e del progetto degli impianti idrotermosanitari per adeguamento normativo e indagine prodotti di mercato.

Dovevano essere formulate analiticamente tutte le nuove voci di prezzo non incluse nel prezziario del progetto esecutivo originario.

Doveva essere redatto il progetto esecutivo dell'attività di bonifica ambientale del sito ed esso doveva essere integrato con il progetto esecutivo del campo da calcio per consentirne l'appaltabilità congiunta.

L'impostazione contabile dei lavori doveva essere suddivisa in due partite, una finanziata da BBT SE per la realizzazione del campo da calcio e una finanziata dalla Provincia Autonoma di Bolzano per l'esecuzione della bonifica ambientale.

Anche la bonifica ambientale (così come la bonifica bellica) è un'attività che andava integrata nel Piano di Sicurezza e Coordinamento.

#### **4. Giustificazione dell'affidamento**

BBT SE deve realizzare il nuovo campo da calcio di Fortezza, in quanto nell'ambito dei lavori del cantiere del Sottoattraversamento dell'Isarco ha già demolito il vecchio campo e al momento sta indennizzando il Comune per l'affitto di un campo alternativo per permettere lo svolgimento dell'attività sportiva della Società USD Fortezza.

L'integrazione della verifica prot. 16813-RC02 del 13/12/2010 del progetto esecutivo è necessaria sulla base delle variazioni progettuali e delle motivazioni tecniche illustrate al paragrafo precedente.

La Deliberazione della Giunta Provinciale nr. 1117 del 23/09/2014 di approvazione di modifiche al programma per misure di compensazione per la Galleria di base del Brennero ha stabilito che 84.500,00 € debbano essere dedicati al risanamento dell'area militare del forte di Fortezza



gewidmet werden müssen, auf dem der neue Fußballplatz errichtet werden soll.

#### **5. Vorgeschlagenes Vergabeverfahren und Zuschlagskriterium (mit Begründung)**

Direktvergabe an die Fa. Rina Check S.r.l. gem- Art. 36 a) des Gesetzes Nr. 50/2016.

Die Firma Rina Check S.r.l. hat das ursprüngliche Ausführungsprojekt geprüft und die Vergabe an einen anderen Prüfer würde weitere Kosten und Zeitverzögerungen verursachen, da ein anderer Prüfer das gesamte ursprüngliche Projekt prüfen und die Haftung dafür übernehmen müsste.

#### **6. Ort der Leistungsdurchführung**

BBT Italien

#### **7. Leistungszeitraum / Leistungsfrist**

Die Dauer für die Ergänzung der Prüfung zur Validierung des Projekts Fußballfeld Franzensfeste beträgt geschätzt 30 Tage.

#### **8. Geschätzter Auftragswert (netto)**

€ 7.500,00

(€ siebentausendfünfhundert/00)

#### **9. Vorgeschlagene Sicherstellungsmittel**

Keine

#### **10. Finanzmittel**

Im Beschluss der Landesregierung Nr. 1117 vom 23.09.2014 betreffend die Genehmigung der Änderungen des Programms der Ausgleichsmaßnahmen für den Brenner Basistunnel wurde festgelegt, dass 84.500,00 Euro der Sanierung des Militärgeländes der Festung Franzensfeste gewidmet werden müssen, auf dem der neue Fußballplatz errichtet werden soll.

Dieser Betrag in Höhe von € 84.500,00 liegt innerhalb der Betragsgrenze der im Rahmen des ersten Bauloses des Brenner Basistunnels finanzierten Ausgleichsmaßnahmen.

Von diesem Betrag wurden schon € 14.500,00 für die Risikoanalyse, € 28.546,41 für das Vorprojekt inkl.

dove è prevista la realizzazione del nuovo campo da calcio.

#### **5. Procedura e criterio di aggiudicazione proposti (con giustificazione)**

Affidamento diretto alla società Rina Check S.r.l. ai sensi dell'articolo 36a) del D.Lgs 50/2016.

La società Rina Check S.r.l. ha infatti effettuato verifica del progetto esecutivo originario e risulterebbe oltremodo oneroso rivolgersi ad un verificatore diverso sia in termini di costi che di tempi, in quanto un soggetto diverso dovrebbe riesaminare l'intero progetto originario e assumere la responsabilità professionale in toto dello stesso.

#### **6. Luogo di esecuzione della prestazione**

BBT lato Italia

#### **7. Durata / termine di esecuzione della prestazione**

La durata stimata dell'integrazione della verifica ai fini della validazione del progetto del campo sportivo di Fortezza è di 30 giorni.

#### **8. Importo presunto dell'incarico (netto)**

€ 7.500,00

(€ settemilacinquecento/00)

#### **9. Mezzi di garanzia proposti**

Nessuno

#### **10. Risorse finanziarie**

La Deliberazione della Giunta Provinciale nr. 1117 del 23/09/2014 di approvazione di modifiche al programma per misure di compensazione per la Galleria di base del Brennero ha stabilito che 84.500,00 € debbano essere dedicati al risanamento dell'area militare del forte di Fortezza dove è prevista la realizzazione del nuovo campo da calcio.

Detto importo di € 84.500,00 è rientrante nell'importo delle misure di compensazione finanziate nell'ambito del primo Lotto Costruttivo della Galleria di base del Brennero.

Di questo importo sono stati già spesi € 14.500,00 per l'analisi di rischio, € 28.546,41 per il progetto preliminare



Umweltuntersuchungen und € 31.121,79 für das Ausführungsprojekt ausgegeben.

Im Rahmen des Budgets der Ausgleichsmaßnahmen für die Sanierung des Militärgeländes der Festung Franzensfeste stehen daher noch € 11.231,80 zur Verfügung.

Die gegenständlichen Leistungen sind in der Vorschau vom 01.01.2017 unter dem Projektcode 2V71VT002 enthalten.

#### 11. Vorgesehener Mitarbeiter für die Vertragsabwicklung

Buttazoni (mit Unterstützung von Bacchiega für die Sanierungsmaßnahmen)

#### 12. Vorgeschlagener Mitarbeiter als Verfahrensverantwortlicher

Lombardi

includere le indagini ambientali e € 31.121,79 per il progetto esecutivo.

Nell'ambito del budget della misura di compensazione relativa al risanamento dell'area militare del forte di Fortezza rimangono quindi a disposizione € 11.231,80.

Le prestazioni in oggetto sono comprese nella previsione relativa alla programmazione finanziaria del 01.01.2017, con codice di progetto 2V71VT002.

#### 11. Collaboratore proposto per la gestione del contratto

Buttazoni (con supporto di Bacchiega per la parte di bonifica ambientale)

#### 12. Collaboratore proposto come responsabile del procedimento

Lombardi

Verfahrensverantwortlicher für die Vergabe / Responsabile del procedimento in fase di aggiudicazione: Avv. Arturo Mazzucato

Vom Vorstand digital genehmigt (vgl. beigeschlossener Genehmigungsablauf)  
Approvato dal Consiglio di Gestione tramite sistema informatizzato (cfr. flusso di autorizzazione allegato)

Vom Aufsichtsrat (falls erforderlich) genehmigt (Angabe des Beschlusses)  
Approvato (se necessario) dal Consiglio di Sorveglianza (indicazione Delibera di approvazione)